

Français

Créé par

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 2.10

"The Coastal Venture"

John B, Pope, JJ et Kiara se préparent à une confrontation à bord du navire, tandis que Sarah se rend compte de la dure vérité de sa situation familiale pénible.

Écrit par:

Josh Pate | Shannon Burke

Réalisé par:

Jonas Pate

Date de la première:

30.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for <u>your entertainment, convenience, and study</u>. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Chase Stokes Madelyn Cline Madison Bailey Jonathan Daviss Rudy Pankow Austin North Charles Esten Drew Starkey Adina Porter Cullen Moss Deion Smith Caroline Arapoglou Julia Antonelli E. Roger Mitchell CC Castillo Nicholas Cirillo Chelle Ramos Brian Stapf Gary Weeks Marland Burke Charles Halford Michael Otis

Rob Mars

John B Sarah Cameron Kiara . . . Pope . . . JJ Topper Ward Cameron Rafe Sheriff Peterkin . . . Deputy Shoupe . . . Kelce . . . Rose . . . Wheezie Cameron . . . Heyward . . . Lana Grubbs . . . Barry . . . Deputy Plumb . . . Cruz . . . Luke . . . Mike . . . Big John . . .

Hugh Landry

Deputy Thomas

. . .

. . .

1 00:00:06 --> 00:00:07 UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

> 2 00:00:18 --> 00:00:19 Coucou, chérie.

> 3 00:00:22 --> 00:00:23 C'est moi.

4 00:00:24 --> 00:00:27 Ça te paraît impossible, mais je vais...

5 00:00:29 --> 00:00:31 Oui, je suis désolé. Je le mérite.

> 6 00:00:31 --> 00:00:32 Je le sais.

7
00:00:33 --> 00:00:37
Tu as vécu l'enfer,
c'est ma faute, et je suis désolé.

8 00:00:38 --> 00:00:39 Je suis désolé, Sarah.

9 00:00:40 --> 00:00:43 Je te promets que je n'avais pas le choix.

> 10 00:00:43 --> 00:00:45 C'est dur à comprendre.

11 00:00:45 --> 00:00:48 Je vais tout te dire et répondre à tes questions.

12 00:00:50 --> 00:00:52 Tu verras, c'était le seul moyen.

13 00:00:53 --> 00:00:56 Je sais que c'est dur à entendre, 14

00:00:56 --> 00:00:57 mais c'était mon seul choix.

15

00:00:58 --> 00:00:59 Le seul moyen de m'assurer...

16

00:01:01 --> 00:01:04

qu'on serait en sécurité et tous ensemble.

17

00:01:09 --> 00:01:11

Le seul moyen de redevenir une famille.

18

00:01:19 --> 00:01:22 Il y a eu une explosion sur le chantier naval.

19

00:01:22 --> 00:01:23 D'où ça venait ?

20

00:01:24 --> 00:01:26

Ces connards en sont capables.

21

00:01:26 --> 00:01:29

Vous les connaissez pas. Ils peuvent être à bord.

22

00:01:31 --> 00:01:34

Pourquoi ne pas vérifier ?

23

00:01:34 --> 00:01:36

Ça coûte quoi ?

24

00:01:42 --> 00:01:43

Mack.

25

00:01:44 --> 00:01:45 Oui ?

- -- -

26

00:01:45 --> 00:01:48

Fouille le navire,

à la recherche de clandestins.

27 00:01:48 --> 00:01:49 Merci.

28 00:01:49 --> 00:01:50 D'accord, pourquoi ?

00:01:50 --> 00:01:53
On ne sait jamais.
Jette juste un coup d'œil.

30 00:01:54 --> 00:01:54 Bien reçu.

31 00:01:57 --> 00:02:00 Bien joué, John B. C'est fermé de l'extérieur.

32 00:02:00 --> 00:02:02 J'essayais de nous faire monter, JJ.

> 33 00:02:02 --> 00:02:04 C'était tout.

> 34 00:02:04 --> 00:02:05 - Comme des rats... - J'ai chaud.

> 35 00:02:06 --> 00:02:09 - dans une cage. - JJ, tu n'aides pas.

36 00:02:09 --> 00:02:11 Ne la ramène pas, Pope.

37 00:02:11 --> 00:02:14 Tu avais un plan. Donc, on n'anticipe plus rien ?

> 38 00:02:14 --> 00:02:16 C'est toi qui dis ça ?

39

00:02:17 --> 00:02:20
Tu as tiré sur un réservoir avec le flingue.

40

00:02:20 --> 00:02:22 - Tu te souviens ? - Mon Dieu ! Ferme-la !

41 00:02:24 --> 00:02:25 On se calme.

42 00:02:31 --> 00:02:33 - Bien.

- Essayons de sortir d'ici.

43 00:02:44 --> 00:02:45 Je m'en occupe.

44 00:02:48 --> 00:02:49 Ouah !

45

00:02:49 --> 00:02:51

La famille avait des ennuis, on croyait papa mort,

46
00:02:51 --> 00:02:55
mais je suis intervenu.
Je me suis occupé de tout.

47
00:02:55 --> 00:02:59
Ce truc vaut des centaines de millions de dollars.

48 00:02:59 --> 00:03:00 Tu comprends ?

49
00:03:00 --> 00:03:03
Honnêtement, je m'en fiche.
Je me fiche de l'argent.

50 00:03:03 --> 00:03:04 Je pense à Sarah. 51 00:03:04 --> 00:03:07 - Dis-moi si elle va bien.

- On a dit... Wheezie !

52

00:03:07 --> 00:03:10

Écoute, c'est la croix de Saint-Domingue.

53

00:03:10 --> 00:03:14

On dit que ça vaut plus que l'or du Royal Merchant.

54

00:03:14 --> 00:03:17

Je l'ai prise pour nous tous, pour notre famille.

55

00:03:18 --> 00:03:19 Ne l'oublie pas.

56

00:03:23 --> 00:03:25

J'ai utilisé le matériel du Druthers.

57

00:03:26 --> 00:03:28

J'avais tout préparé à l'avance,

58

00:03:29 --> 00:03:30

à la seconde près.

59

00:03:33 --> 00:03:35

C'était à double tranchant.

60

00:03:35 --> 00:03:36

J'ai failli ne pas réussir.

61

00:03:42 --> 00:03:45

Chérie, je veux que tu comprennes

62

00:03:45 --> 00:03:48

que je n'imaginais pas que tu serais là.

63

00:03:49 --> 00:03:52

Je voulais t'appeler aussitôt après,

64 00:03:52 --> 00:03:55 pour tout t'expliquer. Ça m'a brisé le cœur.

65 00:03:55 --> 00:03:57 Je devais m'assurer que Rafe s'en tirerait.

66 00:03:58 --> 00:03:59 Merci, papa.

67 00:04:00 --> 00:04:01 L'un de nous est reconnaissant.

68 00:04:02 --> 00:04:04 Vous êtes des psychopathes.

69 00:04:04 --> 00:04:07 J'ai promis à Rafe qu'il n'irait pas en prison.

> 70 00:04:07 --> 00:04:09 - Je devais le faire. - Elle s'en fout.

71
00:04:09 --> 00:04:12
Tu crois que je m'en foutais quand je croyais papa mort ?

72 00:04:12 --> 00:04:15 Tu ne pensais qu'à fuir avec ce connard.

73 00:04:15 --> 00:04:18 Et toi, tu ne pensais qu'à l'héritage.

74 00:04:18 --> 00:04:20 Oui. Tu te fais du souci. Voilà.

75 00:04:21 --> 00:04:25 N'importe qui sur le quai pouvait voir que tu t'en faisais.

76 00:04:26 --> 00:04:28 Je sais que tu es en colère, à juste titre.

77
00:04:29 --> 00:04:34
L'important,
c'est que tout est derrière nous. Oui.

78 00:04:35 --> 00:04:38 On va vivre une nouvelle vie, tous ensemble.

79 00:04:39 --> 00:04:42 Sarah, là où je t'emmène, c'est le paradis.

80 00:04:42 --> 00:04:44 C'est vers la Guadeloupe.

81 00:04:44 --> 00:04:47 Et tous ces 20 que tu as eus en français vont payer,

> 82 00:04:47 --> 00:04:50 car ils parlent français.

 $$83$\\00:04:53 \ --> \ 00:04:57$ Je veux appeler mes amis et mon petit ami.

84 00:04:57 --> 00:05:00 Je peux leur dire que je vais bien ?

> 85 00:05:00 --> 00:05:03 Oui. Quand on y sera, tu pourras appeler John B.

86 00:05:03 --> 00:05:05 - Il sait que tu es là ? - Non. 00:05:05 --> 00:05:06 Si.

88

00:05:06 --> 00:05:08
De quoi tu parles ?

89

00:05:08 --> 00:05:11

Il est passé quand tu te préparais.

Rose lui a parlé.

90

00:05:11 --> 00:05:13

Tu sais, la croix que vous cherchiez ?

91

00:05:14 --> 00:05:15 Rafe l'a trouvée.

92

00:05:17 --> 00:05:20
Historiquement,
elle appartient aux Heyward.

93 00:05:20 --> 00:05:21

Oui. Je sais.

94

 $00:05:22 \begin{tabular}{ll} 00:05:25 \\ \begin{tabular}{ll} \beg$

c'est toi.

95

00:05:25 --> 00:05:26

Donc, j'ai donné la croix à John B

96

00:05:28 --> 00:05:29 pour toi.

97

00:05:30 --> 00:05:32

Et John B était d'accord ?

98

00:05:33 --> 00:05:34

Eh bien,

99

00:05:34 --> 00:05:37

je lui ai donné un objet

d'un demi-milliard de dollars,

100 00:05:37 --> 00:05:37 donc, 101 00:05:39 --> 00:05:41 oui, il avait l'air d'accord. 102 00:05:44 --> 00:05:45 Je ne sais pas quoi te dire. 103 00:05:47 --> 00:05:48 C'est un Poque. 104 00:05:50 --> 00:05:52 Rose, Wheezie, venez. 105 00:05:54 --> 00:05:55 - Hé. - Salut. 106 00:05:55 --> 00:05:57 Sarah. 107 00:05:57 --> 00:06:00 On va sur notre île privée. 108 00:06:01 --> 00:06:02 C'est pas génial ? 109 00:06:03 --> 00:06:06 Elle ne se sent pas très bien, ma chérie. 110 00:06:07 --> 00:06:08 Mais ça ira. 111

112 00:06:20 --> 00:06:23 Pope, comment on tue un serpent ?

00:06:09 --> 00:06:11 On va bientôt tous se sentir bien. 113 00:06:24 --> 00:06:25 On vise la tête.

114 00:06:25 --> 00:06:28 Exactement.

Mais la tête, ici, c'est le pont.

115 00:06:29 --> 00:06:31 Pour prendre le pont, il faut une puissance de feu.

116 00:06:31 --> 00:06:34 Et il y a une armurerie sur ce bateau

> 117 00:06:34 --> 00:06:36 en cas d'attaque de pirates.

> > 118 00:06:36 --> 00:06:37 - Pirates. - On les prend.

119 00:06:37 --> 00:06:39 - Pas juste des pistolets. - Arrête.

120 00:06:39 --> 00:06:42 - Des couteaux. - Tuer tout le monde n'est pas un plan.

> 121 00:06:42 --> 00:06:43 On l'a perdue.

122 00:06:43 --> 00:06:45 Si on pénètre dans l'armurerie,

123 00:06:45 --> 00:06:49 il y a des AK, des pistolets, des couteaux, des...

> 124 00:06:49 --> 00:06:50 - JJ. - Quoi ?

125 00:06:50 --> 00:06:51 On doit sortir d'ici.

126

00:06:52 --> 00:06:54
On ne fera rien si on est coincés ici.

127

00:06:54 --> 00:06:57 Avec assez de pression, je peux éclater ce truc.

128

 $00:06:57 \longrightarrow 00:06:59$ Tu ne vas rien éclater.

129

00:07:00 --> 00:07:01

- Arrête !

- Non ! Tu...

130

00:07:01 --> 00:07:02 Les mecs.

131

00:07:02 --> 00:07:04 - Alors, quoi, Einstein ? - Les mecs !

132

00:07:04 --> 00:07:06 - Du calme.

- Hé.

133

00:07:07 --> 00:07:08 Elle a trouvé un truc.

134

00:07:08 --> 00:07:10

- Désolé.

- Allons voir.

135

00:07:14 --> 00:07:17

- On peut passer là. - Super. Bien joué, Kie.

136

00:07:18 --> 00:07:19

Sauvé par mon couteau suisse.

```
137
     00:07:19 --> 00:07:22
           - Arrête.
           - Allez.
              138
     00:07:25 --> 00:07:28
  Merde ! Bordel de merde !
              139
     00:07:28 --> 00:07:30
            - Hé !
           - Quoi ?
              140
     00:07:30 --> 00:07:33
 - Tu as vu des clandestins ?
      - Des clandestins ?
              141
     00:07:33 --> 00:07:37
 J'ai un carter d'huile troué
    sur un moteur de merde.
              142
     00:07:37 --> 00:07:40
Si j'arrête de nourrir ce bébé,
        il va exploser.
              143
     00:07:41 --> 00:07:43
   - Jette un œil pour moi !
         - C'est ça !
              144
     00:07:43 --> 00:07:46
    Quelle vieille merde !
              145
     00:07:50 --> 00:07:52
Vous voulez jouer aux cartes ?
              146
     00:07:52 --> 00:07:54
      Tu en as apporté ?
              147
     00:07:55 --> 00:07:56
             Oui.
              148
     00:07:56 --> 00:07:57
     Je vais les chercher.
```

149 00:08:14 --> 00:08:15 Mon Dieu ! 150 00:08:21 --> 00:08:24 Sarah ! Qu'y a-t-il, chérie ? 151 00:08:24 --> 00:08:26 Je vais avoir le mal de mer. 152 00:08:28 --> 00:08:29 Bien. 153 00:08:30 --> 00:08:32 J'ai ce qu'il faut. 154 00:08:33 --> 00:08:34 Des médicaments ? 155 00:08:34 --> 00:08:37 Sarah, c'était pour ton bien, 156 00:08:37 --> 00:08:38 et je n'ai pas aimé faire ça. 157 00:08:38 --> 00:08:40 Un truc qui ne fait pas dormir. 158 00:08:43 --> 00:08:46 On est tous ensemble. Détends-toi, Sarah. Tout va bien. 159 00:08:47 --> 00:08:49 C'est où ? Je sais que c'est quelque part par là. 160 00:08:51 --> 00:08:53 J'ai ce qu'il faut. Je l'ai vu. 161 00:09:31 --> 00:09:32

Merde.

```
162
          00:09:39 --> 00:09:40
                 Celui-là.
                    163
          00:09:41 --> 00:09:42
          On est dans les temps.
                    164
          00:09:43 --> 00:09:44
                   Oui.
                    165
          00:09:46 --> 00:09:48
  Ils ont juste mis de nouvelles jauges.
                    166
          00:10:08 --> 00:10:10
       D'accord. Oui, j'ai compris.
                    167
          00:10:13 --> 00:10:14
              Quoi, encore ?
                    168
          00:10:17 --> 00:10:18
               Une seconde.
                    169
          00:10:19 --> 00:10:21
        C'est quoi, cette merde ?
                    170
          00:10:38 --> 00:10:42
- Numéro 60290. Quelle est votre urgence ?
                - Bonjour.
                    171
          00:10:42 --> 00:10:45
           Je m'appelle Sarah.
     Je suis sur le Coastal Venture.
                    172
          00:10:45 --> 00:10:47
      J'ai été enlevée. J'ai besoin...
                    173
          00:10:47 --> 00:10:49
         - Pouvez-vous répéter ?
                  - Hé !
                    174
          00:10:50 --> 00:10:51
```

Votre emplacement ?

175

00:10:51 --> 00:10:55

Ma fille adolescente fait des blagues sur la fréquence. Désolé.

176

00:10:57 --> 00:10:58

Tu n'aurais pas dû.

177

00:11:02 --> 00:11:07

On fait un raid sur l'armurerie, on prend les armes et on avise.

178

00:11:07 --> 00:11:11

Elle est sur le troisième pont, près de la buanderie. Allons-y.

179

00:11:11 --> 00:11:13

Attends. On ne devrait pas tous y aller.

180

00:11:13 --> 00:11:14

- Risqué.

- Pourquoi ?

181

00:11:14 --> 00:11:16

- Tu devrais rester ici. - Quoi ?

182

00:11:17 --> 00:11:19

Je dois trouver Sarah.

183

00:11:19 --> 00:11:21

- Pope doit...

- La croix.

184

00:11:21 --> 00:11:21

Trouvons-la.

185

00:11:22 --> 00:11:23

Et si tu y vas,

186

00:11:23 --> 00:11:26

il y a 100 % de chances que tu fasses un truc débile.

187

00:11:26 --> 00:11:30

D'abord, je pense que la terminologie est "truc couillu".

188

00:11:30 --> 00:11:32

- Descends.

- Me touche pas !

189

00:11:32 --> 00:11:33

Il me faut de l'action.

190

00:11:33 --> 00:11:36

Si on y va et qu'on a des ennuis,

191

00:11:36 --> 00:11:39

on aura besoin de quelqu'un pour nous aider.

192

00:11:39 --> 00:11:42

 $\label{eq:decomprends} \mbox{D'accord. Je comprends.}$

Je suis dans l'équipe B.

193

00:11:42 --> 00:11:45

- J'ai pas dit "équipe B".

- Je suis l'équipe B ?

194

00:11:45 --> 00:11:47

- JJ...

- Le prends pas pour toi.

195

00:11:47 --> 00:11:50

J'ai rêvé ou c'est l'équipe B

qui a trouvé une sortie ?

196

00:11:50 --> 00:11:53

- Reste là. Garde le fort. - J'ai hâte.

197

00:11:54 --> 00:11:55

Je le surveille.

```
198
       00:11:55 --> 00:11:58
 Amusez-vous. C'est votre heure.
     Je serai là, sur le banc...
                199
       00:11:58 --> 00:12:00
               - Hé.
       - ... à ne rien faire.
                200
       00:12:03 --> 00:12:04
        Évitez les balles.
       00:12:06 --> 00:12:07
            C'est tout.
                202
       00:12:07 --> 00:12:10
      - "Évitez les balles."
- C'est démoralisant et effrayant.
                203
       00:12:10 --> 00:12:13
- La positive attitude, Kie. Merci.
          - Oui. De rien.
                204
       00:12:13 --> 00:12:14
              Trois.
                205
       00:12:22 --> 00:12:23
          Allez, on y va.
                206
       00:12:23 --> 00:12:24
        Attrape mes pieds.
                207
       00:12:24 --> 00:12:26
        - Pope, mes pieds !
           - Bon sang !
                208
       00:12:31 --> 00:12:34
    C'est bon. Section B. Bien.
                209
       00:12:35 --> 00:12:38
    De l'autre côté. Parfait!
```

210 00:12:40 --> 00:12:41 Encore un !

211 00:12:42 --> 00:12:43 Viens.

212 00:12:45 --> 00:12:46 Allez, on y va.

213 00:12:54 --> 00:12:55 C'est juste toi et moi.

 $\begin{array}{c} 214 \\ 00:12:57 \text{ --> } 00:12:59 \\ \text{Qa ne devait pas se passer comme } \text{Qa.} \end{array}$

215 00:13:00 --> 00:13:02 Je veux le double

216 00:13:02 --> 00:13:04 si mes gars prennent des risques.

217 00:13:04 --> 00:13:07 Je paie le triple si vous nous conduisez sans problème.

> 218 00:13:07 --> 00:13:08 D'accord ? C'est bon ?

219 00:13:08 --> 00:13:10 Il y a quoi dans la coque ?

220 00:13:10 --> 00:13:13 C'est rien. Une antiquité, une pièce religieuse...

221
00:13:13 --> 00:13:16
Quoi que ce soit,
ça attire beaucoup l'attention.

222 00:13:16 --> 00:13:17 J'aime pas l'attention. 223

00:13:17 --> 00:13:19

Mes hommes pensent que c'est maudit.

224

00:13:19 --> 00:13:21

Un vieux truc d'église.

225

00:13:21 --> 00:13:23

Et contrôlez votre fille, bon Dieu.

226

00:13:24 --> 00:13:27

- Ne parlez pas de ma fille.

- Du calme.

227

00:13:27 --> 00:13:29

À terre, je me fous de ce qui arrive,

228

00:13:29 --> 00:13:31

mais ici, je ne veux pas d'ennuis.

229

00:13:33 --> 00:13:34

Je me charge de ma fille.

230

00:13:42 --> 00:13:44

Allez, Pope. Allons-y.

231

00:13:54 --> 00:13:55

Hé, par ici.

232

00:13:57 --> 00:13:58

Surveille.

233

00:13:59 --> 00:13:59

C'est bon.

234

00:14:04 --> 00:14:06

Macias, tu joues ?

235

00:14:08 --> 00:14:09

Allons-y.

236 00:14:12 --> 00:14:13 Tout va bien. 237 00:14:15 --> 00:14:16 Hé, non. 238 00:14:17 --> 00:14:19 Non. Ils vont me voir. 239 00:14:21 --> 00:14:24 Je dois aller aux chiottes. Ça risque d'être long. 240 00:14:25 --> 00:14:25 Savoure ! 241 00:14:39 --> 00:14:40 Yo! 242 00:14:42 --> 00:14:45 - Occupé. - Vite, mec ! Je dois y aller. 243 00:14:57 --> 00:14:59 Allez ! Magne-toi ! 244 00:14:59 --> 00:15:03 Tu ne devrais pas venir. J'ai lâché une sacré perle. 245 00:15:03 --> 00:15:06 Je vais faire la même chose. Dépêche-toi. 246 00:15:06 --> 00:15:07 Bien ! 247 00:15:07 --> 00:15:10 La place est libre, mec. 248 00:15:11 --> 00:15:12

Il a du bol, j'ai une urgence.

249 00:15:21 --> 00:15:22 John B, tu es là ?

250

00:15:24 --> 00:15:26 Ce bateau est un vieux machin.

251

00:15:27 --> 00:15:30 Hé. Tu peux me passer cette clé ?

252

00:15:31 --> 00:15:34 - Elle est juste là. - Oui. Pas de problème.

253 00:15:34 --> 00:15:35 Voilà.

254 00:15:35 --> 00:15:37 Merci, mec.

255

00:15:37 --> 00:15:41

Je ne sais pas combien de temps je peux la garder en vie.

256 00:15:41 --> 00:15:42 Je dois parler au capitaine.

257 00:15:42 --> 00:15:45 Tu peux rester ici et alimenter ce truc ?

258

00:15:47 --> 00:15:50 J'ai un truc à faire en haut, je ne peux pas.

259 00:15:50 --> 00:15:51 J'en ai pour une minute.

260 00:15:52 --> 00:15:55 Je ne peux pas. Tu dois trouver quelqu'un d'autre.

```
261
         00:15:56 --> 00:15:57
                Attends.
                   262
         00:15:58 --> 00:16:00
              Qui es-tu ?
                   263
         00:16:00 --> 00:16:02
   Je bosse sur ce bateau, comme toi.
                   264
         00:16:04 --> 00:16:05
               Ton nom ?
                   265
         00:16:08 --> 00:16:09
                  Pipe.
                   266
         00:16:09 --> 00:16:12
Gray Pipe. Pipe Gray. On m'appelle Pipe.
                   267
         00:16:13 --> 00:16:14
           Que fais-tu ici ?
                   268
         00:16:16 --> 00:16:18
 Je te dis comment faire ton boulot ?
                   269
         00:16:18 --> 00:16:22
          Macias ! J'en ai un.
      J'ai un passager clandestin.
                   270
         00:16:22 --> 00:16:24
       - Tu pourrais... Lâche ça !
                 - Non !
                   271
         00:16:24 --> 00:16:26
              - Lâche-la !
         - Va te faire foutre !
                   272
         00:16:26 --> 00:16:29
               Lâche ça.
                   273
         00:16:29 --> 00:16:31
           Maintenant. Lâche.
```

```
274
          00:16:31 --> 00:16:33
              Bien. Arrête!
                    275
          00:16:39 --> 00:16:43
         Tu as failli le casser.
          Ça fait mal. Regarde.
                    276
          00:16:43 --> 00:16:46
   Je ne voulais pas, mais tu ne m'as...
                    277
          00:16:46 --> 00:16:49
  Macias ! Un clandestin ! J'en ai un !
                    278
          00:17:20 --> 00:17:21
                   Hé !
                    279
          00:17:24 --> 00:17:25
                 Encore ?
                    280
          00:17:25 --> 00:17:26
                 Merde !
                    281
          00:17:27 --> 00:17:28
           Putain de cuistots.
                    282
          00:17:31 --> 00:17:32
                 Putain !
                    283
          00:17:33 --> 00:17:34
         C'est la deuxième fois.
                    284
          00:17:34 --> 00:17:37
Pourquoi personne ne surveille la bouffe ?
                    285
          00:17:37 --> 00:17:38
         Je surveille mon verre.
                    286
          00:17:38 --> 00:17:41
     - Vous n'entendez pas l'alarme ?
         - Tu peux t'en charger.
```

```
287
        00:17:42 --> 00:17:44
             On picole,
et personne ne surveille la bouffe ?
                 288
        00:17:44 --> 00:17:48
     Tu es là. Tu t'en occupes.
          Arrête ce machin.
                 289
        00:17:48 --> 00:17:50
  C'est ça. Continuez à bosser dur.
                 290
        00:17:58 --> 00:17:59
               Merde!
                 291
        00:18:06 --> 00:18:07
    Des pistolets. Encore mieux.
                 292
        00:18:07 --> 00:18:08
                Hé !
                 293
        00:18:10 --> 00:18:11
               Quoi!
                 294
        00:18:16 --> 00:18:17
               Merde.
                 295
        00:18:27 --> 00:18:31
- Quelqu'un ! On a des clandestins !
      - Tu peux arrêter ? Hé!
                 296
        00:18:36 --> 00:18:37
      Fini de plaisanter, mec.
                 297
        00:18:38 --> 00:18:41
               - Parle.
               - Bien.
                 298
        00:18:41 --> 00:18:43
Je suis un passager clandestin, mais...
```

299

FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:18:44 --> 00:18:47 je suis là car ils ont pris un truc qui est à moi.

300 00:18:47 --> 00:18:49 - Je viens le récupérer. - Quoi ?

301 00:18:52 --> 00:18:55 Une croix en or de deux mètres. Elle est à ma famille.

302 00:18:56 --> 00:18:59 Et la copine de mon meilleur ami est otage sur ce bateau.

> 303 00:18:59 --> 00:19:02 - On vient la sauver. - Tu mens.

304 00:19:02 --> 00:19:05 Elle s'appelle Sarah Cameron, et lui, John B.

> 305 00:19:07 --> 00:19:08 Qui ?

> 306 00:19:09 --> 00:19:10 John B.

307 00:19:14 --> 00:19:16 Si je découvre que tu mens,

> 308 00:19:17 --> 00:19:18 je te tue.

309 00:19:26 --> 00:19:29 Tu dois orienter la buse de l'autre côté.

> 310 00:19:31 --> 00:19:32 Il y a un clandestin.

> > 311

```
00:19:33 --> 00:19:35
          Il volait des armes.
                   312
          00:19:36 --> 00:19:38
  On fouille partout et on le trouve.
                   313
          00:19:38 --> 00:19:39
           Allez, c'est parti.
                   314
          00:19:44 --> 00:19:46
           TJ a vu quelqu'un.
                   315
          00:19:46 --> 00:19:49
           On fouille partout.
           Commencez à bâbord.
                   316
          00:19:49 --> 00:19:50
               Ça marche.
                   317
          00:19:51 --> 00:19:52
               - Reviens !
                 - Non!
                   318
          00:19:52 --> 00:19:55
      - Tu veux qu'ils t'emmènent ?
       - Je voulais pas être ici.
                   319
          00:19:55 --> 00:19:58
Tu es là et tu y restes. Tu es ma fille !
                   320
          00:19:58 --> 00:20:00
          - Ne me touche pas !
          - Je dois te porter ?
                   321
          00:20:06 --> 00:20:08
                  - Hé.
           - À quoi tu joues ?
                   322
          00:20:08 --> 00:20:10
               - C'est moi.
          - Tu m'as fait peur.
```

00:20:11 --> 00:20:14 - J'ai amené une amie. - Je dois rêver!

324 00:20:15 --> 00:20:17 - Cleo ? - Donc, c'est toi.

325 00:20:17 --> 00:20:19 Quoi ? Que fais-tu ici ?

326 00:20:19 --> 00:20:22 Que fais-tu ici ? Je travaille ici. C'est mon bateau.

> 327 00:20:22 --> 00:20:25 Nassau était dangereux à cause de Sarah et toi.

328 00:20:25 --> 00:20:27 - On ne doit pas rester là. - Allons-y.

> 329 00:20:28 --> 00:20:29 J'ai réfléchi.

330 00:20:29 --> 00:20:32 Quand tout ça sera fini, et qu'on sera plein aux as,

331 00:20:33 --> 00:20:38 j'achète une nouvelle planche, je la customise, et je pars surfer.

> 332 00:20:39 --> 00:20:41 Je sais pas où, mais le monde m'attend.

333 00:20:42 --> 00:20:44 - Vas-y, dis un endroit. - L'Espagne.

334 00:20:44 --> 00:20:47 Et après l'Espagne, l'Amérique du Sud ou l'Afrique du Sud.

> 335 00:20:48 --> 00:20:50

- Tu iras en Afrique du Sud ?
- Un endroit du Sud.

336

00:20:50 --> 00:20:53
La Micronésie, peut-être.
Et ensuite, je surfe.

337

00:20:54 --> 00:20:57

Là où la vague t'emmène, tu sais ?

338

00:20:57 --> 00:21:00

Donc, c'est le plan si on a de l'argent ?

339

00:21:01 --> 00:21:04

C'est ça, le rêve ? Du surf ?

340

00:21:04 --> 00:21:05

Des vagues toute la journée.

341

00:21:05 --> 00:21:09

Une cabane en bambou,

cuire un poisson sur le feu,

342

00:21:09 --> 00:21:13

et après, tu recommences. D'autres vagues.

343

00:21:15 --> 00:21:17

- C'est l'idée.

- Ça a l'air parfait.

344

00:21:18 --> 00:21:19

Oui.

345

00:21:20 --> 00:21:21

Tu as de la place ?

346

00:21:24 --> 00:21:25

Tu as ton passeport ?

```
347
        00:21:25 --> 00:21:26
      Tu n'as pas de passeport.
                 348
        00:21:26 --> 00:21:29
Sûrement pas. C'est un truc de Kooks.
                 349
        00:21:29 --> 00:21:31
        - Tu n'as pas besoin...
              - Ouvrez.
                 350
        00:21:32 --> 00:21:33
                Bien.
                 351
        00:21:36 --> 00:21:38
               Voilà.
                 352
        00:21:38 --> 00:21:39
          - Besoin d'aide ?
              - Ça va.
                 353
        00:21:40 --> 00:21:42
- Je croyais que Rafe vous avait eus.
                - Non.
                 354
        00:21:45 --> 00:21:47
    Remettons la grille en place.
                 355
        00:21:47 --> 00:21:49
             - Attends.
    - Pourquoi ? Non. Remets-le.
                 356
        00:21:51 --> 00:21:55
Bon sang ! Je vais te tuer, John B !
                 357
        00:21:55 --> 00:21:56
             C'est qui ?
                 358
        00:21:56 --> 00:21:59
              Du calme.
 J'ai dit que j'avais une surprise.
```

```
359
          00:21:59 --> 00:22:02
- C'est qui ? Que se passe-t-il ? John B !
                - Du calme.
                    360
          00:22:02 --> 00:22:05
  Je t'ai parlé de la fille des Bahamas
           qui nous a sauvés ?
                    361
          00:22:06 --> 00:22:07
               Cleo, oui ?
                    362
          00:22:08 --> 00:22:09
                  Cleo.
                    363
          00:22:09 --> 00:22:12
          - Elle va nous aider.
      - La prochaine fois, demande.
          00:22:15 --> 00:22:19
On a cherché trois fois en dessous. Rien.
                    365
          00:22:23 --> 00:22:26
         Fouillez les conteneurs.
           Ils doivent être là.
                    366
          00:22:27 --> 00:22:28
              Oui, monsieur.
                    367
          00:22:30 --> 00:22:34
 Tu n'as rien pris, pas une seule arme ?
                    368
          00:22:34 --> 00:22:35
      On a essayé. J'ai été attaqué.
                    369
          00:22:35 --> 00:22:38
     Voilà pourquoi je devais venir.
                    370
          00:22:38 --> 00:22:39
         Je voudrais comprendre.
                    371
```

00:22:39 --> 00:22:42

Vous quatre, sans armes,

372

00:22:42 --> 00:22:46 vous voulez détourner ce bateau tout seul ?

373

00:22:46 --> 00:22:48
Vous savez qui sont ces gens ?

374

00:22:48 --> 00:22:51

Eberhimi, s'il vous attrape, il vous tue.

375

00:22:51 --> 00:22:52 Mort.

376 00:22:53 --> 00:22:55 Il vous coupe les doigts.

377

00:22:55 --> 00:22:57 Et si on attendait le port ?

378

00:22:57 --> 00:22:59

Si ça tourne mal, on peut s'enfuir.

379

00:22:59 --> 00:23:01 - Non. On ne peut pas. - Pourquoi ?

380

00:23:01 --> 00:23:05
Parce que j'y ai réfléchi un millier de fois,

381

00:23:05 --> 00:23:08

et c'est notre chance.

Ils sont 15 contre cinq d'entre nous.

382

00:23:08 --> 00:23:10

- Oui.

- C'est du trois contre un, c'est bien.

383

00:23:11 --> 00:23:13

Si on attend, ils nous auront.

384 00:23:13 --> 00:23:15 - On n'a aucune chance. - Il y a autre chose.

385 00:23:16 --> 00:23:17 Ward est en vie.

386 00:23:19 --> 00:23:21 Il est en vie et sur ce bateau.

> 387 00:23:21 --> 00:23:22 - Quoi ? - Oui.

> 388 00:23:22 --> 00:23:23 Tu plaisantes ?

389 00:23:23 --> 00:23:24 Tu es sérieux ?

390 00:23:24 --> 00:23:28 C'était un coup monté. Le bateau, la confession à Shoupe.

> 391 00:23:28 --> 00:23:29 Réfléchissez.

392 00:23:30 --> 00:23:32 C'était pour innocenter Rafe.

393 00:23:32 --> 00:23:35 Il fait quoi ? Il va sur le Druthers. Et il y a quoi ?

> 394 00:23:35 --> 00:23:37 - Du matériel de plongée. - Bingo.

395 00:23:37 --> 00:23:38 Donc, Ward est en vie. 396 00:23:39 --> 00:23:40 Et il a l'or,

397 00:23:41 --> 00:23:42 et la croix,

398 00:23:43 --> 00:23:44 et Sarah.

399 00:23:44 --> 00:23:45 Merci de la précision.

400 00:23:45 --> 00:23:48 Il va encore s'en tirer comme ça.

> 401 00:23:49 --> 00:23:50 Sûrement pas.

402 00:23:50 --> 00:23:52 On ne va pas encore regarder ce film.

403 00:23:53 --> 00:23:54 Tu as dit qu'on devait gagner.

404
00:23:55 --> 00:23:59
Et avec elle, on va sur le pont, et on le prend maintenant.

405 00:23:59 --> 00:24:01 - Vous me suivez ? - Allons-y.

406 00:24:01 --> 00:24:04 Je suis avec toi et je veux prendre le pont.

> 407 00:24:04 --> 00:24:05 C'est l'esprit.

408 00:24:06 --> 00:24:08 - Il va prendre le pont ? - Oui.

409

00:24:08 --> 00:24:09 Il pourrait pas me battre.

410

00:24:09 --> 00:24:11

- Je me suis retenu avec toi.

- Quoi ?

411

00:24:12 --> 00:24:13

Je me suis retenue avec toi.

412

00:24:14 --> 00:24:15

- La ferme.

- Elle a pas...

413

00:24:15 --> 00:24:17

Calmez-vous.

414

00:24:17 --> 00:24:21

Si tu es avec nous,

on utilise ce couteau, on va sur le pont,

415

00:24:21 --> 00:24:23

on attrape le capitaine,

on prend l'intercom,

416

00:24:23 --> 00:24:27

et on lui fait dire à l'équipage

d'aller sur la coque avant.

417

00:24:27 --> 00:24:29

Une fois réunis au même endroit,

418

00:24:29 --> 00:24:32

on les enferme

et on reprend ce qui est à nous.

419

00:24:33 --> 00:24:35

Ça me plaît. Ça peut marcher.

420

00:24:35 --> 00:24:36

Tu es avec nous ? 421 00:24:37 --> 00:24:38 Non. 422 00:24:39 --> 00:24:40 C'est stupide. 423 00:24:40 --> 00:24:42 Allez, on les ouvre ! 424 00:24:43 --> 00:24:45 Ils vérifient les conteneurs. 425 00:24:46 --> 00:24:48 - Attends. Non. Cleo. - Tu fais quoi ? 426 00:24:55 --> 00:24:56 Cette merde est coincée. 427 00:24:57 --> 00:24:58 Macias ! 428 00:24:59 --> 00:25:00 Elle va leur dire. Merde! 429 00:25:00 --> 00:25:01 Attendez ! 430 00:25:02 --> 00:25:04 Celui-là est vide. 431 00:25:06 --> 00:25:08 - Tu es sûre ? - Je l'ai vérifié. 432 00:25:08 --> 00:25:11 C'est juste des tubes et du plastique. 433

00:25:12 --> 00:25:15

- Et si le clandestin était dedans ?
- C'est pas le cas, donc...

434

00:25:16 --> 00:25:18

Allez, mec. On a du travail.

435

00:25:18 --> 00:25:20

Bouge tes fesses.

436

00:25:24 --> 00:25:27

Elle est avec nous. C'est cool.

437

00:25:27 --> 00:25:29

Pope, à toi. On attend ton signal.

438

00:25:31 --> 00:25:32

D'accord.

439

00:25:33 --> 00:25:34

Allez.

440

00:25:34 --> 00:25:35

- Merci...

- Oui.

441

00:25:36 --> 00:25:37

... pour ça, au fait.

442

00:25:39 --> 00:25:42

J'ignore pourquoi tu as fait ça.

443

00:25:42 --> 00:25:44

- Pourquoi ?

- Pas par charité.

444

00:25:44 --> 00:25:47

Je suis mieux avec vous qu'avec Eberhimi.

445

00:25:47 --> 00:25:48

Oui.

 $00:25:48 \longrightarrow 00:25:51$ Vous me devrez une part de ce trésor.

447 00:25:51 --> 00:25:51 C'est normal.

448

00:25:52 --> 00:25:54

Bien. Comment on prend ce fort, chef ?

449

00:25:57 --> 00:25:58 Prête-moi ton couteau.

450

00:26:00 --> 00:26:02 J'ai une meilleure idée. Viens.

451

00:26:11 --> 00:26:13

Hé. Mets tes mains derrière le dos.

452

00:26:13 --> 00:26:14 Fais ce que je dis.

453

00:26:15 --> 00:26:17

- Bien.

- Fais-moi confiance.

454

00:26:18 --> 00:26:19 D'accord.

455

00:26:21 --> 00:26:23

Hé, Eberhimi, j'en ai un.

456

00:26:23 --> 00:26:25

J'ai un clandestin.

457

00:26:26 --> 00:26:27

Tu as choisi le mauvais bateau.

458

00:26:29 --> 00:26:31

Dis-moi ce que tu fais là

459

00:26:32 --> 00:26:34

avant que je te jette à la mer.

460 00:26:35 --> 00:26:36 Allez.

461 00:26:41 --> 00:26:42 Que se passe-t-il ?

462 00:26:46 --> 00:26:48 - Arrête ! - Allez. On les attache.

463 00:26:48 --> 00:26:49 Par terre.

464 00:26:51 --> 00:26:52 - Arrête ! - Lâche-moi !

465 00:26:53 --> 00:26:54 Bon sang, Sarah !

466 00:26:54 --> 00:26:55 Tu peux au moins les enlever ?

467 00:26:55 --> 00:26:59 Non. Je voulais te faire confiance, mais je ne peux pas.

468 00:26:59 --> 00:27:02 - Tu plaisantes ? - Je ne voulais pas te les mettre.

469 00:27:02 --> 00:27:04 Tu crois que je voulais ça ?

> 470 00:27:04 --> 00:27:07 Non.

Je voulais faire confiance à ma fille.

471 00:27:08 --> 00:27:09 Mais je ne peux pas.

00:27:10 --> 00:27:12

Tu es un vrai menteur.

473

00:27:12 --> 00:27:13

- Bien.

- J'ai vu la croix.

474

00:27:14 --> 00:27:16

Ton discours sur le fait de l'échanger.

475

00:27:16 --> 00:27:19

Tu risquais pas de le faire.

Tu ne fais que mentir.

476

00:27:19 --> 00:27:22

Tu ne mens jamais ?

Et ce mal de mer, ça va mieux ?

477

00:27:22 --> 00:27:24

- On m'a enlevée.

- Non!

478

00:27:24 --> 00:27:26

Je suis ton père. Tu as 16 ans.

479

00:27:26 --> 00:27:29

Je peux t'emmener où je veux,

480

00:27:29 --> 00:27:30

c'est ce que je fais.

481

00:27:30 --> 00:27:31

Ne me touche pas.

482

00:27:31 --> 00:27:34

Je vais prendre

les bonnes décisions pour toi.

483

00:27:34 --> 00:27:38

Première décision,

tu ne verras plus jamais John B.

00:27:39 --> 00:27:42

Tu vas rester avec nous pour de bon.

485

00:27:43 --> 00:27:45

Un jour, tu verras. Un jour, tu grandiras,

486

00:27:45 --> 00:27:47

et tu verras que je fais ça pour toi.

487

00:27:49 --> 00:27:51

Non, c'est faux.

488

00:27:52 --> 00:27:55

Tout ce que tu fais, c'est pour toi.

489

00:27:55 --> 00:27:57

Tu es cupide.

490

00:27:57 --> 00:27:58

- Tais-toi.

- Tu es égoïste.

491

00:27:59 --> 00:28:01

- Manipulateur et menteur.

- Je suis ton père.

492

00:28:02 --> 00:28:03

Et tu es un meurtrier.

493

00:28:08 --> 00:28:10

- Chérie, je suis désolé.

- Lâche-moi.

494

00:28:12 --> 00:28:13

Putain !

495

00:28:13 --> 00:28:14

Non!

496

00:28:22 --> 00:28:24

Sarah ! Non !

497

00:28:28 --> 00:28:30 Sarah ! Chérie, s'il te plaît.

498

00:28:30 --> 00:28:31

Chérie !

499

00:28:33 --> 00:28:35

Sarah!

500

00:28:37 --> 00:28:39 Ouvre la porte.

_

501

00:28:40 --> 00:28:43

- Elle ne sera jamais de notre côté, Rose. - Rafe.

502

00:28:44 --> 00:28:45

Elle est...

503

00:28:49 --> 00:28:51

Elle croit être une Pogue, maintenant.

504

00:28:51 --> 00:28:54

La transformation est terminée.

505

00:28:54 --> 00:28:58

Donc, tant qu'elle sait où on est, on ne sera pas en sécurité.

506

00:29:00 --> 00:29:03

Si on réfléchit

à ce qu'il faut faire pour l'empêcher...

507

00:29:03 --> 00:29:05

Attention à tous les passagers.

508

00:29:05 --> 00:29:08

Rendez-vous sur la coque avant.

00:29:08 --> 00:29:10 "C'est un ordre." Ordonnez-leur.

510

00:29:12 --> 00:29:17

Attention à tous les passagers, rendez-vous sur la coque avant.

511

00:29:18 --> 00:29:19 Ceci est un ordre.

512

00:29:19 --> 00:29:22

Je répète. Tout le monde doit se rendre

513

00:29:22 --> 00:29:24

sur la coque avant immédiatement.

514

00:29:24 --> 00:29:27

- Ils ont réussi. Ils ont le pont. - Bien joué.

515

00:29:27 --> 00:29:30

Une fois dans la coque, Kie et moi, on les enferme.

516

00:29:30 --> 00:29:32

- Allez. Toi aussi.

- Que se passe-t-il ?

517

00:29:32 --> 00:29:34

Je trouve Sarah

et le canot de sauvetage.

518

00:29:34 --> 00:29:37

On se retrouve,

on charge la croix et on se tire.

519

00:29:37 --> 00:29:38

C'est parti.

520

00:29:51 --> 00:29:54

Hé, c'est quoi, tout ça ?

```
00:29:54 --> 00:29:56
  C'est lié à ce passager clandestin ?
                    522
          00:29:57 --> 00:29:58
              On verra bien.
                    523
          00:29:59 --> 00:30:00
                Combien ?
                    524
          00:30:00 --> 00:30:02
      C'est au sujet de cette croix.
                    525
          00:30:02 --> 00:30:05
Elle est maudite. On met Dieu en colère.
                    526
          00:30:06 --> 00:30:09
- Où est le capitaine ? Il nous a appelés.
                  - Oui.
                    527
          00:30:09 --> 00:30:11
                 - Alors ?
        - On attends le capitaine.
                    528
          00:30:11 --> 00:30:13
          - Il devrait être là.
                  - Oui.
                    529
          00:30:14 --> 00:30:17
        - On va où ? Où est papa ?
        - Je ne sais pas, Wheezie.
                    530
          00:30:31 --> 00:30:32
        C'est quoi ? Où est Rafe ?
                    531
          00:30:32 --> 00:30:34
              - Je sais pas.
              - C'est quoi ?
                    532
          00:30:45 --> 00:30:46
               Plus vite !
                    533
          00:30:55 --> 00:30:58
```

Dites-leur d'y rester jusqu'à nouvel ordre. 534 00:31:11 --> 00:31:12 Allons-y. 535 00:31:12 --> 00:31:13 Attache ses jambes. 536 00:31:15 --> 00:31:16 Ne bougez pas. 537 00:31:17 --> 00:31:19 Je vais à la grue. Retrouve-moi là. 538 00:31:22 --> 00:31:24 C'est tout l'équipage. 539 00:31:24 --> 00:31:26 Sauf Ward. Il nous faut Ward. 540 00:31:26 --> 00:31:28 On ne peut pas attendre. 541 00:31:35 --> 00:31:36 Et merde ! 542 00:31:40 --> 00:31:41 Mon Dieu ! 543 00:31:41 --> 00:31:43 Ferme-la! 544 00:31:43 --> 00:31:44 J'essaie! 545 00:31:45 --> 00:31:46 Ferme à clé. 546 00:31:48 --> 00:31:49 L'autre porte !

```
547
    00:31:49 --> 00:31:51
    - Que se passe-t-il ?
          - Allez !
             548
   00:31:52 --> 00:31:53
  Il y a une autre porte !
             549
    00:31:54 --> 00:31:55
        Allez. Vite !
             550
   00:32:08 --> 00:32:10
   Hé ! On est enfermés !
             551
    00:32:10 --> 00:32:12
           - Hé !
   - Laissez-nous sortir !
             552
    00:32:16 --> 00:32:18
          Enfoiré!
             553
    00:32:19 --> 00:32:21
Je n'aurais pas dû t'engager.
             554
    00:32:23 --> 00:32:25
    On ne rembourse pas.
             555
    00:32:32 --> 00:32:33
           Sarah!
             556
   00:32:37 --> 00:32:40
   Ouvre ! Sarah ! Sarah.
             557
    00:32:43 --> 00:32:44
           Sarah!
             558
    00:32:47 --> 00:32:49
         - Par ici.
           - Oui.
             559
    00:32:52 --> 00:32:53
```

La voilà. 560 00:32:58 --> 00:32:59 Le surf. 561 00:33:11 --> 00:33:13 On a réussi. Allons-y! 562 00:33:14 --> 00:33:18 L'époque où les gens nous chiaient dessus est révolue. 563 00:33:18 --> 00:33:20 Oui, mon pote ! 564 00:33:20 --> 00:33:22 - Finissons-en ! - Ouais ! 565 00:33:26 --> 00:33:28 Tiens, attache-la. 566 00:33:36 --> 00:33:37 Sarah ! 567 00:33:51 --> 00:33:52 - Rafe ! - Attention à la tête. 568 00:33:53 --> 00:33:56 - Qu'est-ce que tu fous ici ? - Pose ce truc. 569 00:33:56 --> 00:33:57 Pourquoi ça ? 570 00:33:58 --> 00:33:59 Il ne s'agit pas de toi. 571 00:34:00 --> 00:34:01 - Pas de moi ?

- Non.

00:34:02 --> 00:34:04 C'est à propos de Sarah ?

573

00:34:05 --> 00:34:06 Je sais pas. Je crois.

574

00:34:16 --> 00:34:18 Allez, on rentre.

575

00:34:18 --> 00:34:19 J'arrive, John B.

576

00:34:40 --> 00:34:42
- Comme d'habitude.
- Ne fais pas ça.

577

00:34:42 --> 00:34:43 Les Pogues nous volent.

578

00:34:43 --> 00:34:45
Je ne peux pas...

579

00:34:46 --> 00:34:48 Ça n'arrivera pas.

580

00:34:52 --> 00:34:54 Hé ! Viens ici !

581

00:34:58 --> 00:35:00 Où tu vas ?

582

00:35:24 --> 00:35:26 Bien. Marche ? Non.

583

00:35:26 --> 00:35:27 Marche.

584

00:35:28 --> 00:35:30 Ça fonctionne ! Bien.

```
585
     00:35:38 --> 00:35:40
     Hé ! Ouvrez la porte !
              586
     00:35:40 --> 00:35:42
          Quelqu'un !
              587
     00:35:52 --> 00:35:54
      - Soulève-la, Pope.
          - D'accord.
              588
     00:35:54 --> 00:35:57
       Bien. C'est parti.
               589
     00:35:59 --> 00:36:01
    Doucement ! Doucement !
              590
     00:36:04 --> 00:36:06
       - Vers le milieu.
         - C'est bien.
              591
     00:36:06 --> 00:36:10
            - Ouah !
- Non ! C'est trop loin ! Pope !
              592
     00:36:10 --> 00:36:11
             Merde.
              593
     00:36:11 --> 00:36:13
   Désolé ! C'est ma faute !
              594
     00:36:13 --> 00:36:15
       Ton autre milieu!
              595
     00:36:20 --> 00:36:20
              Hé !
              596
     00:36:20 --> 00:36:21
              Hé !
              597
     00:36:22 --> 00:36:24
    Vas-y, Pope. C'est bon.
```

598 00:36:24 --> 00:36:25 John B a le canot de sauvetage ? 599 00:36:25 --> 00:36:27 Je ne le vois pas. 600 00:36:27 --> 00:36:28 Où est Sarah ? 601 00:36:59 --> 00:37:00 Dépêche-toi ! 602 00:37:00 --> 00:37:01 Tout en douceur. 603 00:37:02 --> 00:37:03 - Juste là. - D'accord. 604 00:37:03 --> 00:37:05 Voilà. Bien.

> 605 00:37:05 --> 00:37:07

Allons aider John B à la charger.

606 00:37:09 --> 00:37:10 Ouah!

607 00:37:12 --> 00:37:13 Par ici.

608 00:37:14 --> 00:37:18 Quelqu'un ! Aidez-moi ! On est là.

609 00:37:18 --> 00:37:20 - Je vais vous sortir de là.

> 610 00:37:26 --> 00:37:28 On les aura. Allez.

- Ouvrez.

611 00:37:44 --> 00:37:44 Non.

612 00:37:46 --> 00:37:47 Non !

613 00:37:47 --> 00:37:49 Ne t'approche pas de moi.

614 00:37:50 --> 00:37:53 Je ne fais plus ça. Je ne viens pas avec toi.

615 00:37:53 --> 00:37:55 Je sais. Je comprends.

616 00:37:55 --> 00:37:58 Ça a mis du temps, car je ne voulais pas le croire.

617 00:38:01 --> 00:38:04 J'ai enfin compris ce qu'on essayait de me dire.

618 00:38:06 --> 00:38:08 Tu n'es pas des nôtres.

619 00:38:08 --> 00:38:09 Pas vrai ?

620 00:38:10 --> 00:38:11 Plus maintenant.

621 00:38:13 --> 00:38:14 Tu ne le seras jamais.

622 00:38:17 --> 00:38:19 Tu es des leurs.

623 00:38:22 --> 00:38:24 Mais le problème est...

624

00:38:26 --> 00:38:27 de savoir quoi faire.

625

00:38:30 --> 00:38:32 Tu me laisses partir.

626

00:38:32 --> 00:38:33 Te laisser partir ?

627

00:38:37 --> 00:38:40

Te laisser partir et dire à tout le monde que je suis en vie.

628

00:38:41 --> 00:38:44

Leur dire où on est et ce qu'on a fait ?

629

00:38:46 --> 00:38:48 Chérie, allons.

630

 $00:38:49 \longrightarrow 00:38:50$ Je ne peux pas faire ça.

631

00:38:51 --> 00:38:54 - Tu me fais peur. Non!

- J'ignore quoi faire.

632

00:38:54 --> 00:38:56

- Je fais quoi, Sarah ?

- Non! Non!

633

00:38:57 --> 00:38:59

- Non !

- Je fais quoi ?

634

00:39:00 --> 00:39:02 Je fais quoi ?

635

00:39:03 --> 00:39:05

- Allons-y.

- Allez.

```
636
         00:39:07 --> 00:39:10
 Éteins ce feu en salle des machines.
              Les autres,
                  637
         00:39:10 --> 00:39:13
         un bonus vous attend
       si la croix reste à bord.
                  638
         00:39:13 --> 00:39:16
- Ils ne quitteront pas le bateau avec.
                - Bien.
                  639
         00:39:21 --> 00:39:22
                 Papa.
                  640
         00:39:22 --> 00:39:24
      Ne m'appelle pas comme ça.
                  641
         00:39:24 --> 00:39:25
         Papa, s'il te plaît!
                  642
         00:39:25 --> 00:39:27
      Ne m'appelle pas comme ça !
         Tu ne le penses pas.
                  643
         00:39:29 --> 00:39:30
              Lâchez-la !
                  644
         00:39:34 --> 00:39:38
          Sarah. Regarde-moi.
                  645
         00:39:38 --> 00:39:40
    Je suis là, d'accord ? Coucou.
                  646
         00:39:40 --> 00:39:42
               - Salut.
               - John B.
```

```
648
     00:39:46 --> 00:39:47
         Tout va bien.
              649
     00:39:50 --> 00:39:51
            - Non !
      - C'est ta faute !
              650
     00:39:52 --> 00:39:53
       C'est ta faute!
              651
     00:39:59 --> 00:40:00
          C'est bon.
              652
     00:40:07 --> 00:40:09
       - Je le vois pas.
             - J !
              653
     00:40:09 --> 00:40:12
Évidemment. Il y en a d'autres.
              654
     00:40:12 --> 00:40:14
          - À genoux.
        - Sûrement pas.
              655
     00:40:14 --> 00:40:15
            Allez !
              656
     00:40:17 --> 00:40:18
       Frappe-le, Kie!
              657
     00:40:18 --> 00:40:20
       - Où est John B ?
          - John B !
              658
     00:40:22 --> 00:40:23
             Non!
              659
     00:40:30 --> 00:40:33
 Pope, un peu plus de ce côté.
              660
```

```
00:40:33 --> 00:40:34
       Au-dessus de l'eau.
               661
      00:40:34 --> 00:40:35
         Je la déplace.
               662
      00:40:37 --> 00:40:40
 Allez ! Plus à droite ! Bien !
               663
      00:40:44 --> 00:40:45
     C'est pas ta grue, mec.
               664
      00:40:46 --> 00:40:48
         Descends de là.
               665
      00:41:09 --> 00:41:10
              Kie !
               666
      00:41:11 --> 00:41:12
              Kie !
               667
      00:41:24 --> 00:41:25
              JJ!
               668
      00:41:32 --> 00:41:33
               JJ!
               669
      00:41:34 --> 00:41:35
               J !
               670
      00:41:37 --> 00:41:38
               JJ!
               671
      00:41:38 --> 00:41:39
          Allez, Ward!
               672
      00:42:00 --> 00:42:02
    Vous avez fait comme ça ?
               673
      00:42:02 --> 00:42:04
Vous avez tué mon père comme ça ?
```

674 00:42:06 --> 00:42:08

Vous l'avez jeté à l'eau ?

675

00:42:11 --> 00:42:12 Je ne lui ai pas dit adieu.

> 676 00:42:17 --> 00:42:18

À cause de vous.

677

00:42:21 --> 00:42:23
Tout est de votre faute.

678 00:42:48 --> 00:42:50 On doit y aller.

679

00:42:51 --> 00:42:54

Je reste avec toi.

On doit aller chercher les autres.

680 00:42:55 --> 00:42:56 Bien.

681 00:42:57 --> 00:42:58 Tu es prête ?

682 00:42:59 --> 00:43:01 Une, deux, trois.

683 00:43:06 --> 00:43:07 Allez, Sarah.

684 00:43:08 --> 00:43:09 J'espère qu'ils ont la croix.

685 00:43:10 --> 00:43:15 J, reste avec moi. J, s'il te plaît. S'il te plaît!

> 686 00:43:15 --> 00:43:16 Merde !

```
687
          00:43:17 --> 00:43:19
         Descends ! Sors de là !
                   688
          00:43:24 --> 00:43:26
   C'est ta dernière chance. Descends.
                    689
          00:43:26 --> 00:43:28
            - Lâche la corde.
               - Pourquoi ?
                    690
          00:43:29 --> 00:43:31
       Ils nous tiennent. Fais-le.
                    691
          00:43:31 --> 00:43:33
              - Tu es sûr ?
             - Oui. Lâche-la.
                    692
          00:43:33 --> 00:43:35
             Bien. D'accord.
                   693
          00:43:37 --> 00:43:38
                  Non!
                    694
          00:43:47 --> 00:43:50
Si on ne peut pas l'avoir, alors personne.
                    695
          00:43:51 --> 00:43:52
             Désolé, Denmark.
                    696
          00:43:54 --> 00:43:56
                 Merde!
                    697
          00:44:04 --> 00:44:05
                 Allez!
                    698
          00:44:06 --> 00:44:08
                Descends !
                    699
          00:44:08 --> 00:44:09
                 Allez!
```

```
700
00:44:11 --> 00:44:12
Aidez-moi ! Allez !
         701
00:44:16 --> 00:44:18
 On doit y aller !
         702
00:44:19 --> 00:44:21
     Allez, P.
         703
00:44:26 --> 00:44:27
     - Merde !
    - À l'aide !
         704
00:44:27 --> 00:44:28
Allez ! Aidez-moi !
        705
00:44:29 --> 00:44:31
 - Allez. Aidez-le.
- Aidez-moi ! Allez !
         706
00:44:32 --> 00:44:34
      - Ça va ?
       - Oui.
         707
00:44:35 --> 00:44:38
  - Attrapez-la !
  - Tirez ! Allez !
        708
00:44:40 --> 00:44:43
Non. Non! Hé! Non!
         709
00:44:44 --> 00:44:45
      - Merde !
       - Non!
         710
00:44:46 --> 00:44:47
       Tirez !
         711
00:44:49 --> 00:44:50
       Pope!
```

```
712
        00:44:50 --> 00:44:53
          - Hé ! On est là.
            - On est là !
                 713
        00:44:53 --> 00:44:54
               Tirez!
                 714
        00:44:56 --> 00:44:58
          Allez-y ! Tirez !
                 715
        00:44:58 --> 00:45:00
                - Hé.
        - Donne-moi ta main.
                 716
        00:45:00 --> 00:45:02
              - Pope!
            - Mon Dieu !
                 717
        00:45:02 --> 00:45:05
        - Allez. Je te tiens.
      - Cleo. Putain de merde!
                 718
        00:45:05 --> 00:45:07
  Je te tiens. Les gars, aidez-moi.
                 719
        00:45:10 --> 00:45:11
                Cleo.
                 720
        00:45:11 --> 00:45:14
        - Ça faisait un bail.
    - Qu'est-ce que tu fais ici ?
                 721
        00:45:14 --> 00:45:17
        - Où sont J et Kie ?
- Je croyais qu'ils étaient avec toi.
                 722
        00:45:17 --> 00:45:19
                - Non.
              - Merde !
                 723
        00:45:19 --> 00:45:21
        On doit les trouver.
```

```
724
          00:45:21 --> 00:45:23
 Ils étaient de l'autre côté du bateau.
                   725
          00:45:24 --> 00:45:25
             Allez ! Tirez !
                   726
          00:45:25 --> 00:45:28
          JJ, reste avec moi.
                   727
          00:45:29 --> 00:45:33
Reste avec moi. John B arrive, d'accord ?
                   728
          00:45:34 --> 00:45:37
           John B ! À l'aide !
                   729
          00:45:37 --> 00:45:39
              - C'est Kie.
             - Où sont-ils ?
                   730
          00:45:39 --> 00:45:41
            Je suis désolée.
                   731
          00:45:43 --> 00:45:45
            Ils sont là. Hé!
                   732
          00:45:45 --> 00:45:46
                 - JJ !
                 - JJ !
                   733
          00:45:46 --> 00:45:48
              - Mon Dieu !
                 - JJ !
                   734
          00:45:48 --> 00:45:50
               Non! Hé!
                   735
          00:45:50 --> 00:45:52
                  JJ!
                   736
          00:45:52 --> 00:45:53
```

```
- Allez.
    - Attrape-la !
         737
00:45:54 --> 00:45:55
      - Je t'ai.
     - Attrape-le.
          738
00:45:57 --> 00:45:59
   Allez ! Tirez !
          739
00:46:02 --> 00:46:03
       Allez!
          740
00:46:07 --> 00:46:08
       Allez !
          741
00:46:09 --> 00:46:11
       - Plus !
- Donne-moi cette arme.
          742
00:46:25 --> 00:46:26
       - Non!
   - S'il te plaît.
         743
00:46:26 --> 00:46:28
       - Quoi ?
    - C'est quoi ?
          744
00:46:28 --> 00:46:30
       - John B.
     - On a calé.
          745
00:46:30 --> 00:46:32
  - Tu es sérieux ?
 - On doit se tirer !
          746
00:46:32 --> 00:46:34
  - Il faut partir.
      - J'essaie.
          747
00:46:39 --> 00:46:40
        Allez.
```

```
748
    00:46:40 --> 00:46:42
       - Il nous vise.
      - On doit partir.
              749
    00:46:42 --> 00:46:44
         - J'essaie.
       - Réveille-toi.
              750
    00:46:44 --> 00:46:47
Il faut y aller. Oui ! Allez !
              751
    00:46:47 --> 00:46:48
         - Allons-y.
       - Réveille-toi !
              752
    00:47:04 --> 00:47:07
       - S'il te plaît.
       - Réveille-toi.
              753
    00:47:07 --> 00:47:09
           - Debout.
        - Réveille-toi.
              754
    00:47:09 --> 00:47:10
          Lève-toi !
              755
    00:47:10 --> 00:47:12
   C'est ça. Oui, recrache.
              756
    00:47:13 --> 00:47:14
        Oui, mon pote.
              757
    00:47:16 --> 00:47:18
        Hé, mon pote.
              758
    00:47:18 --> 00:47:21
- Bienvenue chez les vivants.
- Pas besoin de réanimation ?
              759
    00:47:23 --> 00:47:24
           Coucou.
```

```
760
      00:47:25 --> 00:47:26
             Ça va ?
                761
      00:47:27 --> 00:47:28
              Mec !
                762
      00:47:29 --> 00:47:32
- Tout ça pour se faire remarquer.
          - À tout prix.
                763
      00:47:34 --> 00:47:35
            Bien vu !
                764
      00:47:35 --> 00:47:38
      - Que s'est-il passé ?
      - Un coup de machette.
                765
      00:47:38 --> 00:47:40
         - De machette ?
              - Oui.
                766
      00:47:40 --> 00:47:41
        Tu devrais éviter.
                767
      00:47:41 --> 00:47:43
   J'essaierai de m'en souvenir
        la prochaine fois.
                768
      00:47:44 --> 00:47:47
             Tirez !
                769
      00:47:48 --> 00:47:50
        Ce n'est pas fini.
                770
      00:47:52 --> 00:47:53
               Non.
                771
      00:48:26 --> 00:48:27
         Comment il va ?
```

772 00:48:27 --> 00:48:29 Il est stable. Il dort.

773

00:48:30 --> 00:48:33

On est à mi-régime,

mais on sera au port dans trois heures.

774

00:48:33 --> 00:48:35

- Un médecin l'attendra.

- Merci.

775

00:48:36 --> 00:48:39

- Je peux le voir ?

- Bien sûr.

776

00:48:39 --> 00:48:40

Oui.

777

00:48:40 --> 00:48:42

Attends ici. Je reviens.

778

00:48:43 --> 00:48:44

Je vais...

779

00:48:45 --> 00:48:47

Je vais lui parler.

780

00:49:02 --> 00:49:03

Salut, papa.

781

00:49:04 --> 00:49:05

Нé.

782

00:49:08 --> 00:49:10

Ça va aller. Tout ira bien.

783

00:49:11 --> 00:49:12

On a réussi.

784

00:49:13 --> 00:49:15

Tout est fini.

00:49:15 --> 00:49:17 D'accord ? Tout s'est bien passé.

> 786 00:49:19 --> 00:49:21 J'ai la croix. On a l'or.

787 00:49:23 --> 00:49:24 On a tout.

788 00:49:27 --> 00:49:28 C'est fini.

789 00:49:28 --> 00:49:29 J'ai tout.

790 00:49:48 --> 00:49:49 On la trouvera.

791
00:49:51 --> 00:49:53
Je la ramènerai pour cette famille.
Je promets.

792 00:49:57 --> 00:49:59 Pour notre famille, papa.

793 00:50:00 --> 00:50:01 Ce sera comme tu voulais.

794 00:50:03 --> 00:50:06 Pendant que tu es blessé, je prends le relais.

795 00:50:07 --> 00:50:08 D'accord ?

796 00:50:11 --> 00:50:13 Je serai meilleur...

797 00:50:16 --> 00:50:17 comme toi.

00:50:24 --> 00:50:25 D'accord ? Comme toi.

799 00:50:28 --> 00:50:29 Allez.

800

00:50:31 --> 00:50:32 Allez, les gars.

801

00:50:32 --> 00:50:35
- Voilà. C'est bien.
- Bon travail.

802 00:50:35 --> 00:50:36 Bon travail.

803

00:50:36 --> 00:50:40 - JJ, ça va, mon pote ? - Oui. Encore un peu étourdi.

804

00:50:41 --> 00:50:43
Quelqu'un sait où on est ?

805

00:50:44 --> 00:50:46
Une plage déserte. Une île inconnue.

806

00:50:46 --> 00:50:48 Ça doit vouloir dire non.

807

00:50:50 --> 00:50:52 Plan A, Pope. Pas vrai ?

808

00:50:52 --> 00:50:53 Ça a bien marché.

809

00:50:53 --> 00:50:55 On peut pas faire pire!

810

00:50:58 --> 00:51:01
On n'a rien d'autre à perdre.
La croix, disparue.

811 00:51:01 --> 00:51:03 L'or, disparu.

812

00:51:04 --> 00:51:07
Si on se faisait payer
à chaque fois qu'on se fait avoir,

813 00:51:07 --> 00:51:08 ça en ferait des sous.

814 00:51:09 --> 00:51:10 Moi, j'ai pas un rond.

815 00:51:11 --> 00:51:13 Ça ne me console pas.

816 00:51:13 --> 00:51:15 Oui, tu as raison.

817 00:51:16 --> 00:51:17 Mais on a...

818 00:51:19 --> 00:51:21 On a vécu des trucs sympa, non ?

> 819 00:51:21 --> 00:51:22 Comme quoi ?

> 820 00:51:25 --> 00:51:26 La chaufferie.

821 00:51:29 --> 00:51:32 Si la chaudière n'avait pas explosé, j'aurais pas échappé à Rafe.

> 822 00:51:32 --> 00:51:34 J'aurais pas eu le Zodiac pour nous tirer de là.

> 823 00:51:34 --> 00:51:36 C'était pas de la chance.

00:51:36 --> 00:51:39 Ce truc allait exploser s'il était pas alimenté.

825

00:51:39 --> 00:51:41 - Tu casses mon effet, Cleo. - Désolée.

> 826 00:51:41 --> 00:51:43 Bien. Pope,

> > 827

 $00:51:44 \longrightarrow 00:51:46$ tu es de la famille de Denmark Tanny.

828

00:51:46 --> 00:51:49 - C'est dingue. - Et j'ai perdu son héritage.

> 829 00:51:50 --> 00:51:51 Vous savez quoi ?

> > 830

00:51:52 --> 00:51:55 Les gars, c'est ça. C'est la vie de Pogue.

831

00:51:55 --> 00:51:58
On est dans les Caraïbes.
Notre petit coin de paradis.

832

 $00:51:59 \longrightarrow 00:52:01$ Avec mes meilleurs amis, ma famille.

833

00:52:03 --> 00:52:06

Je ne voudrais le faire avec personne d'autre.

834

00:52:09 --> 00:52:13

Pendant que vous vous plaigniez du moindre petit truc,

835 00:52:14 --> 00:52:15 JJ...

00:52:17 --> 00:52:20

Je regardais ces bonnes grosses vagues.

837

00:52:23 --> 00:52:25

- Il y en a de belles.

- Quelques-unes.

838

00:52:26 --> 00:52:28

Tu vois ? Je sais que tu veux y aller.

839

00:52:29 --> 00:52:29

Sans planche.

840

00:52:29 --> 00:52:33

En attendant d'en fabriquer, on peut faire du bodysurf.

841

00:52:33 --> 00:52:34

- C'est nul.

- Pope ?

842

00:52:34 --> 00:52:35

Allez, mec.

843

00:52:36 --> 00:52:38

- Elles sont tentantes.

- Oui.

844

00:52:38 --> 00:52:41

Il n'y a personne. On pourrait rester ici.

845

00:52:42 --> 00:52:45

- Ça nous appartient, maintenant.

- Tu as raison.

846

00:52:45 --> 00:52:46

On partage en six ?

847

00:52:47 --> 00:52:49

- Poqueland.

- Oh, il est lancé.

00:52:49 --> 00:52:52
Je le nomme Pogueland.
Ça sonne bien.

849

00:52:52 --> 00:52:55

Je vais faire un drapeau.

Dessus, il y aura un poulet

850

00:52:55 --> 00:52:59

avec un soutien-gorge en noix de coco, et fumant un joint en tongs.

851

00:52:59 --> 00:53:01 - Je dis oui au joint. - On vote ?

852

00:53:01 --> 00:53:03 - On s'y met ? - Allons-y.

853

00:53:03 --> 00:53:06

On doit commencer par les provisions.

854

00:53:09 --> 00:53:10 Sarah.

855

00:53:12 --> 00:53:13 Jusqu'à la mort ?

856

00:53:14 --> 00:53:15 Jusqu'à la mort.

857

00:53:16 --> 00:53:18 Bienvenue dans la vie Pogue.

858

00:53:18 --> 00:53:20

- Pogue à fond.

- Pogue à fond.

859

00:53:22 --> 00:53:24

- Bienvenue chez les Pogues.

- Merci.

860

00:53:24 --> 00:53:27

- Pogue à fond.

- C'est quoi, un Pogue ?

861

00:53:27 --> 00:53:29

- Poque à fond.

- Et ce truc avec la main ?

862

00:53:29 --> 00:53:30

Bon, je crois…

863

00:53:30 --> 00:53:33

- Clac, clac. Hé !

- Clac, clac. Hé!

864

00:53:33 --> 00:53:34

On devrait en parler.

865

00:53:34 --> 00:53:35

Il me faut de l'eau.

866

00:53:37 --> 00:53:39

Mon père avait cette citation d'Euripide.

867

00:53:40 --> 00:53:42

DISPARUE

KIARA CARRERA

868

00:53:42 --> 00:53:45

"L'océan emporte tout le mal des hommes."

869

00:53:51 --> 00:53:53

Je ne suis pas sûr que ce soit vrai.

870

00:53:53 --> 00:53:57

Les adolescents ont été vus pour la dernière fois le 27 septembre

871

00:53:57 --> 00:54:01

sur la route menant vers la pointe.

Il ne s'agirait pas d'un crime.

872

00:54:01 --> 00:54:02 On a mis en place une hotline.

873

00:54:03 --> 00:54:05
Si vous avez des informations sur leur localisation,

874

00:54:05 --> 00:54:06 appelez-nous.

875

00:54:06 --> 00:54:09

Je ne pense pas que l'océan emporte quoi que ce soit.

876

00:54:26 --> 00:54:29

Au contraire,

l'océan vous fait vous souvenir.

877

00:55:03 --> 00:55:06 BRIDGEPORT, BARBADE

878

00:55:22 --> 00:55:23
PAR AVION

879

00:55:34 --> 00:55:35 Comment va-t-il ?

880

00:55:36 --> 00:55:39

À moitié mort, depuis longtemps.

881

00:55:41 --> 00:55:42 Par ici.

882

00:56:28 --> 00:56:29 Vous m'avez écrit

883

00:56:30 --> 00:56:31 à propos du Suaire.

00:56:33 --> 00:56:34 Je sais où il est.

885 00:56:35 --> 00:56:36 Je peux vous aider.

886 00:56:40 --> 00:56:41 Mais vous...

887 00:56:41 --> 00:56:43 devez aider mon fils.





This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.